

データベース目次

データベース	原文→訳文	接続表現	データ種類	作品名	掲載ページ				
新田作成データベース (日本語原文と中国語対訳)	日本語 → 中国語	「から」「ので」	「から」「ので」を用いる 日本語原文とその中国語対訳	吾輩は猫である(于雷訳)	1				
				吾輩は猫である(刘振瀛訳)	35				
				雪国(叶渭渠訳)	76				
				雪国(高慧勤訳)	82				
				雪国(徐輔材・杜水源訳)	88				
				挽歌	94				
				夢十夜	100				
				休徳の言葉	101				
				信濃の話	101				
				美しい日本と私	101				
				美の存在と発見	101				
				あいまいな日本と私	102				
				社鶏の記	102				
				蝦と蟹	102				
				雑木の花	102				
				鯉	103				
				伊豆天城	103				
				花は眠らない	103				
				子規の絵	103				
				おふくろ	103				
				末期の眼	104				
				夏目漱石先生の追憶	104				
				純粋の声	104				
				古賀春江と私	104				
				北京日本学研究中心(2003) 「日中対訳コーパス」	日本語 → 中国語	「から」	「から」を用いる日本語原文と その中国語対訳	あした来る人	106
								越前竹人形	109
								黒い雨	111
ノルウェイの森	114								
砂の女	121								
雁の寺	122								
青春の蹉跎	123								
坊ちゃん	126								
「ので」	「ので」を用いる日本語原文と その中国語対訳	あした来る人	150						
		越前竹人形	157						
		黒い雨	159						
		ノルウェイの森	169						
		砂の女	173						
		雁の寺	174						
		青春の蹉跎	175						
		坊ちゃん	176						
		「ため(に)」	「ため(に)」を用いる日本語原文と その中国語対訳			あした来る人	179		
						越前竹人形	179		
雁の寺	180								
金閣寺	180								
黒い雨	181								
野火	182								
青春の蹉跎	183								
砂の女	184								
斜陽	184								
雪国	184								
ひとりっ子の上手な育て方	184								
激動の百年史	185								
心の危機管理術	185								
近代作家入門	185								
マッテオ・リッチ伝	185								
日本列島改造論	186								
タテ社会の人間関係	186								
適応の条件	187								
五体不満足	188								
「て」	「て」を用いる日本語原文と その中国語対訳					坊ちゃん	189		
		越前竹人形	191						
		布団	192						
		こころ	193						
		黒い雨	194						
		野火	195						
		青春の蹉跎	196						
		砂の女	197						
		斜陽	198						
		痴人の愛	198						
		友情	199						
		雪国	199						
		山の音	201						
		氷点	203						
		吾輩は猫である	204						
		中国語 → 日本語	「所以」			「所以」を用いる中国語原文と その日本語対訳	插队的故事	210	
							关于女人	210	
							活动变人形	210	
红高粱	210								
金光大道	210								
家	211								
轮椅上的梦	212								
呐喊	212								
彷徨	213								
青春之歌	213								
倾城之恋	214								
棋王	215								
人到中年	215								
霜叶红似二月花	215								
天云山传奇	215								
骆驼祥子	215								
钟鼓楼	216								
「因为」	「因为」を用いる中国語原文と その日本語対訳		彷徨			219			
			青春之歌			220			
			倾城之恋			222			
			棋王			223			
			人到中年			223			
			霜叶红似二月花			223			
			天云山传奇			223			
		小鲍庄	224						
		骆驼祥子	224						
		钟鼓楼	226						

データベース	原文→訳文	接続表現	データ種類	作品名	掲載ページ		
北京日本学研究中心(2003) 「日中对訳コーパス」	中国語 → 日本語	「于是」	「于是」を用いる中国語原文と その日本語対訳	插队的故事	228		
				蹉跎把胡同9号	228		
				活动变人形	228		
				红高粱	229		
				金光大道	229		
				家	229		
				轮椅上的梦	231		
				呐喊	231		
				彷徨	232		
	青春之歌	233					
	棋王	237					
	人到中年	237					
	霜叶红似二月花	237					
	小鲍庄	238					
	骆驼祥子	238					
	钟鼓楼	238					
	「只好」	「只好」を用いる中国語原文と その日本語対訳	插队的故事	240			
			关于女人	240			
			活动变人形	240			
			金光大道	240			
			轮椅上的梦	240			
			呐喊	240			
			彷徨	241			
			青春之歌	241			
			棋王	241			
	人啊, 人	241					
	霜叶红似二月花	241					
小鲍庄	242						
骆驼祥子	242						
钟鼓楼	243						
「便」	「便」を用いる中国語原文と その日本語対訳	插队的故事	244				
		关于女人	244				
		红高粱	245				
家	家	245					
	「日中对訳データベース」 および新田作成データベース	中国語 → 日本語	「から」	插队的故事	247		
				关于女人	247		
活动变人形				247			
金光大道				248			
青春之歌				248			
小鲍庄				249			
骆驼祥子				249			
钟鼓楼				249			
人到中年				249			
人啊, 人		251					
天云山传奇		253					
「ので」		「ので」に翻訳された中国語表現	插队的故事	255			
			活动变人形	255			
			呐喊	256			
			青春之歌	256			
			北京女医	259			
			人到中年	259			
			人啊, 人	260			
			上海的早晨(上)	261			
			天云山传奇	261			
小鲍庄		263					
「から」「ので」		「から」「ので」に翻訳された 中国語表現	我在農村的时候	265			
			阿Q正传	265			
			祝福	266			
			缀网劳蛛	267			
			手	269			
			黑李和白李	269			
	葛藤行		269				
	林家铺子		270				
	北京大学汉语语言学研究中心 语料库		中国語	“所以就”	“所以就”のデータベース	/当代/人民日报	272
/当代/作家文摘		272					
/当代/口语		273					
/当代/市场报		273					
/当代/应用文		274					
/当代/文学		274					
/当代/翻译作品		275					
/当代/词典		275					
/当代/读者		275					
/现代/戏剧		276					
/现代/文学		276					
“之所以…是由于”		“之所以…是由于”のデータベース				/当代/人民日报	278
						/当代/作家文摘	278
						/当代/人民日报	280
“由于…便”		“由于…便”のデータベース				/当代/作家文摘	282
				/当代/人民日报	286		
“只得”		“只得”のデータベース		/当代/作家文摘	290		
				/当代/人民日报	295		
“因为…只好”		“因为…只好”のデータベース		/当代/人民日报	295		
				/当代/作家文摘	295		
				/当代/应用文	297		
				/当代/文学	297		
				/当代/翻译作品	298		
				/当代/词典	298		
				/当代/读者	298		
				/现代/文学	299		
				/当代/人民日报	300		
“因而”	“因而”のデータベース	/当代/人民日报	307				
		“因而”のデータベース	或る女(前編)	318			
或る女(後編)	318						
青空文庫	日本語		「ため(に)」	「ため(に)」を用いる日本語原文	或る女(前編)	321	
		或る女(後編)			323		